

**CANTATE BWV 121**  
**CHRISTUM WIR SOLLEN LOBEN SCHON**

*Nous devons louer le Christ...*

KANTATE ZUM 2. WEIHNACHTSTAG

Cantate pour le deuxième jour de Noël

Leipzig, 26 décembre 1724... 1725-1730 ?

**AVERTISSEMENT**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

**ABRÉVIATIONS**

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

**DATATION BWV 121**

BCW : « 26 décembre 1724. Selon la notice [KB I/3<sup>1</sup>] accompagnant la nouvelle édition de cette cantate dans le cadre de la NBA, une seconde exécution a eu lieu entre le 26 décembre 1725 et le 26 décembre 1730 sans qu'il soit possible de préciser la date ». C'est une seconde partie de soprano (donc un autre exemplaire de celle actuellement aux « Bach Archiv », une partie conservée à Cracovie, de la main de Bach, qui fait envisager une reprise... vers 1725-1730. »

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 62 (1<sup>er</sup> jour de l'Avent - 3 décembre) – BWV 91 (Noël – Lundi 25 décembre) - \*BWV 121 (2<sup>e</sup> jour de Noël – 26 décembre) – BWV 133 (3<sup>e</sup> jour de Noël – 27 décembre) – BWV 122 (premier dimanche après Noël – 31 décembre).

HERZ : 26 décembre 1724.

HIRSCH : Classement CN. 104 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). Cantate-choral faisant partie du deuxième cycle des cantates de Leipzig. 2. Jahrgang – Choral-Kantaten. Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

PIRRO : « Cantates sur des chorals... dont la cantate BWV 121 ont été composées, selon Spitta, entre 1735 et 1745. »

SCHMIEDER (1973) : Leipzig entre 1735 et 1744 (d'après Spitta). SCHWEITZER – SPITTA : « *Les cantates écrites après 1734* »

**SOURCES BWV 121**

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)). bach.digital.de. 2017 : 16 références (2016) dont 3 perdues et 7 du choral.

**BWV 121. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR**

Référence gwgd.de/bach: PL Kj Mus. ms Bach P 867 (précédemment D B Mus. ms. Bach P 867). Partition de six feuilles. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (décembre 1724). Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach → J. Nacke → J. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (1904) → Bibliothèque Jagiellonska à Cracovie (Pologne).

bach.digital.de 2016 : En tête du premier mouvement : *J.J. FERIA 2 Nativit Xsti. Christum wir sollen loben schon* A la dernière page (choral) : *Fine / SDG*.

La partition était considérée comme perdue par nombre de musicologues. Elle a été retrouvée à Cracovie (voir ci-après Thomas Braatz) à l'Uniwersytet Jagiellonski. Biblioteka Jagiellonska, Krakow (Pologne).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 36] : « Ont été perdus les manuscrits d'un certain nombre de compositions dont on connaissait l'existence et qui avaient été utilisés pour l'édition préparée pour la Bach-Gesellschaft : les partitions des cantates BWV 99, 111, 121, 123, les parties séparées des cantates BWV 11 et 31. »

BGA. Jg. XXVI - 26<sup>e</sup> année] : « La partition était primitivement en possession du chanteur Joseph Hauser de Carlsruhe (D). Elle comportait 12 folios revêtus du filigrane à la *demi-lune*. »

HAUSER, Franz (1794-1870). Musicologue, l'un des fondateurs de la BG. Il a établi l'un des tous premiers catalogues de l'œuvre de Bach]. L'autographe est rédigé d'une main ferme et n'a que peu de corrections avec en tête du premier chœur [Mvt. I] : « *J. J. FERIA 2 Nativit Xsti* [Christi]. « *Christum wir sollen loben schon*. »

Sur la couverture de la main d'un copiste on lit [Bach | Digital ne paraît pas donner cette page] : *Fer 2 Nativit : Christi. | Christum wir sollen loben schon* p. | à | 4 Voci | Cornetto | 3 Trombon | Hautbois | 2 Violini | Viola | con | Continuo del Sign : | J S Bach.

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Elle revint probablement en héritage à Wilhelm Friedmann Bach. Le propriétaire suivant fut Johann Georg Nacke (1718-1804) dont la collection consacrée à Bach passa à son héritier, cantor à Oelsnitz, Johann Gottlob Schuster (1765-1819). La collection de manuscrits de ce dernier incluant la présente cantate [BWV 121] fut acquise par Franz Hauser en 1833. La cantate et la collection de Hauser arriva à Staatsbibliothek de Berlin en 1904. L'autographe afin d'être sauvegardé fut éloigné de Berlin durant la deuxième guerre mondiale. Il est présentement à la Bibliothèke Jagiellonska à Cracovie (Pologne). »

## BWV 121. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D LEB Thomana 121. Kopisten: J. S. Bach. J. H. Bach. Ch. G. Meißner. J. A. Kuhnau. 24 pages de parties séparées d'après le modèle PL KJ Mus. ms Bach P 867. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (décembre 1724). Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

bach.digital.de 2016 : *Sopran* (Copiste J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Alt* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Tenor* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Bass* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Cornetto* (Copiste : J. H. Bach). *Trombone 1* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Trombone 2* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Trombone 3* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Oboe d'amore* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Violine 1* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Violine 2* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Viola* (Copiste : J. A. Kuhnau et révision de J.-S. Bach). *Basso continuo* (?). Basso continuo | *Orgel* (?) + Notice « édifiante ou une manière de sermon » est jointe, partiellement en latin et vraisemblablement datée de 1757.

NEUMANN, Werner : St Thom L. Thomasschule zZ ; aujourd'hui aux Bach-Archiv Leipzig.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 390, Faszikel 1. 4 feuilles de parties séparées en double, partiellement de J.-S. Bach avec page de titre par J.A. Kuhnau, d'après la partition autographe PL KJ Mus. ms Bach P 867 (avant corrections). Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (décembre 1724). Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach → J. G. Nacke → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

bach.digital.de 2016 : Page de garde et titre par J. A. Kuhnau [?] *Cantate | Christum wir sollen loben schon | Partitur & Stimmen | Von | Joh. Seb. Bach | Autograph Titelblatt...*

Doubles : *Sopran* (J. S. Bach). *Violine 1* (copiste J. H. Bach). *Violine 2* (Copiste : J. H. Bach). *Basso continuo* [?].

NEUMANN, Werner: St 390 M. Berlin Deutsche Staatsbibliothek. Anciennement à la Marburg, Staatsbibliothek puis à Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 390, Faszikel 2. Copistes : J. G. Nacke. Page de couverture avec titre par C .F. Penzel. 4 feuilles de parties séparées d'après la partition autographe PL KJ Mus. ms Bach P 867 (avant corrections). Deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J. G. Nacke → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (devenue la Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904). bach.digital.de. 2016. *Alt* (Copiste J. G. Nacke). *Bass* (Copiste : J. G. Nacke). *Viola* (Copiste J. G. Nacke). *Orgel* (Copiste J. G. Nacke).

BGA. Jg. XXVI. 26<sup>e</sup> année] : « Un jeu de parties incomplet, était aussi en possession du chanteur Joseph Hauser de Carlsruhe (D)...

La référence St 390 m comporte la voix de soprano (une page autographe) et sept parties séparées avec titre, huit feuilles in 4° »

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « C'est Anna Magdalena Bach qui remit ce jeu de parties séparées à l'école Saint-Thomas. Les copistes repérés sont Johann Andreas Kuhnau, Johann Heinrich Bach (1707-1783 et Christian Gottlob Meissner. Jean-Sébastien Bach vraisemblablement participa aux nombreuses corrections. Il y a quatorze parties : celles de soprano, alto, ténor et basse, les trois trombones, violino I, II, viola et hautbois d'amour sont de la main de Kuhnau. On trouve l'écriture de Jean-Sébastien Bach dans les parties de cornetto, de hautbois et de continuo ; et Meissner paraît aussi dans la partie de continuo. Quatre parties, dont celle de soprano autographe de Bach, et 3 doubles violino I, II et le continuo seraient de la main de Johann Heinrich Bach ». [Leipzig entre 1724 et 1728].

SCHMIEDER : «... Parties séparées et partie de soprano, 13 feuillets et 24 pages écrites, sous couverture. Le jeu de partitions conservées à Saint-Thomas est partiellement autographe et révisé. »

## BWV 121. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 172. Copiste : J. A. Patzig. Partition du premier chœur en recueil de manuscrits avec les BWV 111/1 et 4, BWV 62/1, BWV 91 (première version, BWV 140/1 et BWV 3/1. Vers 1800, vraisemblablement d'après le modèle PL KJ Mus. ms Bach P 867. Sources : J. A. Patzig → Singakademie Berlin → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1854).

Référence gwdg.de/bach: D Hau Ms 158. Copiste : F. X. Gleichauf. Partition en 8 feuilles d'après le modèle PL KJ Mus. ms Bach P 867. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : F. X. Gleichauf → ? → M. Schneider (1930) → Halle, Martin-Luther-Universität. Institut für Musikwissenschaft Bibliothek und Landesbibliothek.

## BWV 121. ÉDITIONS

**SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. Jg. XXVI (26<sup>e</sup> année). Pages 3-20. Préface d'Alfred Dörrfel (1876-1878). Cantates BWV 121 à 130.

[La partition de la BGA est dans l'enregistrement Teldec / Harmoncourt, volume 30, 1982].

## NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)

KANTATEN SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. KANTATEN ZUM 2 UND 3 WEINACHTSTAG. 2000. Pages 55-80.

*Kritischer Bericht* [KB] BA 5093 41. Différents auteurs : A. Dürr, A. Glöckner, K. Hofmann, Uwe Wolf, Peter Wollny. 2000.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page VIII. Début du chœur [Mvt. 1], voix de soprano, D B Mus. ms. Bach St 390, Faszikel 1.

## BWV 121. AUTRES ÉDITIONS

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

2000-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten*. 3. TP 1281, volume 1, pages 453-478.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice, page 392 (allemand) et page 592 (anglais).

Fac-similé, page 394. Début du chœur [Mvt. 1], voix de soprano, D B Mus. ms. Bach St 390, Faszikel 1.

**BCW** : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2971. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7121.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2175. Orchestre, orgue et clavecin (révision G. Raphael).

2014 : Partition = P 4621. Réduction piano et chant (28 pages) = EB 7121. – Partition du chœur (Chorst), 8 pages = ChB 4621.

**CARUS**. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition Frieder Ramp. Göttingen, avril 2017. Partition (Partitur). 2017. 32 pages. Avant-propos de

Frieder Ramp Göttingen, avril 2017 + *Kritischer Bericht* = CV 31121/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2017. 28 pages = CV

31121/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV 31121/05. Matériel complet d'exécution = CV 31121/19. 4 Violine 1 + 4

Violine 2 + 3 Viola + 4 Generalbass = CV 31121/11-14. Harmoniestimmen = CV 31121/09. [1 Oboe d'amore = CV 31121/21. + 2

Cornetto + 2 Posaune = CV 31121/31-32]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV 31121/49.

Renvoi à la série *Bach for Brass*. Kantaten II. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Carus 31.302/00.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Frieder Rempp. Partition. 2017.

Coffret 2/3, volume 11 (BWV 114-128), pages 353-380. Avant-propos de Frieder Rempp, Göttingen, avril 2017 = CV-Nr. 31.121/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES**: N° 839. Volume XXXV. New York 1968. Avec les cantates BWV 121 à 125.

## PÉRICOPE BWV 121

*MISSEL ROMAIN*. Deuxième jour de Noël, 26 décembre. « *Le triomphe céleste du soldat du Christ* »

Saint Étienne, premier martyr [Protomartyr du *Nouveau Testament*, le premier étant Abel, dans l'*Ancien Testament*].

Psaume 119, 23 [PBJ. 1955, p. 915] et Psaume 119, 86 [PBJ. 1955, p. 917] : « *Éloge de la loi* » Le psaume (verset 1) commence sur les

mots : «... *Heureux ceux dont la voie est parfaite, / ceux qui marchent selon la Loi de Yahvé.* » dont la connotation avec le premier

mouvement de la cantate semble évident.

*Épître* : *Actes des Apôtres* 6, 8 [PBJ. 1955, p. 1632] : « *L'arrestation d'Étienne.* » et 7, 55 [PBJ. 1955, p. 1635] : « *Lapidation d'Étienne.* »

*Évangile selon saint Matthieu* 23, 35 [PBJ. 1955, p. 1492] : «... *Pour que tombe sur vous tout le sang des justes répandu sur la terre,*

*depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie...* »

*EKG*. 2. Weihnachtstag.

Psaume 94, 21 [PBJ. 1955, p. 890] : «... *Ils s'attaquent à la vie du juste [ici saint Étienne] et le sang innocent, ils le condamnent...* »

*Épître à Tite* 3, 4-7 [PBJ. 1955, p. 1758] : «... *Mais le jour où apparurent la bonté de Dieu notre Sauveur et son amour pour les hommes,*

*il ne s'est pas occupé des œuvres de justice que nous avons pu accomplir, mais, poussé par sa seule miséricorde, il nous a sauvé par le*

*bain de la régénération et de la rénovation en l'Esprit Saint. Et cet Esprit, il l'a répandu sur nous à profusion, par Jésus Christ notre*

*Sauveur, afin que, justifiés par la grâce du Christ, nous obtenions en espérance, l'héritage de la vie éternelle.* »

*Évangile selon saint Luc*, 2, 15-20 [PBJ. 1955, p. 1536] : Naissance de Jésus et visite des bergers (*Hirten an der Krippe - Les bergers à la*

*crèche*). [Même occurrence les cantates BWV 40, 57 et l'*Oratorio de Noël* BWV 248<sup>11</sup>].

## TEXTE BWV 121

Auteur inconnu de la compilation pour les mouvements 2 à 6 où se trouvent quelques citations bibliques et emprunts (paraphrases) au cantique *Christum wir sollen loben schon* de Luther. La première et la huitième strophe du cantique [mouvements 1 et 6 de la cantate] sont par contre reprises intégralement. Renvoi à *EKG.404* et *EG.539*.

**Mvt. 1**. Martin Luther (1523-1524). C'est la première strophe (de quatre vers chacune) du cantique de Noël en huit strophes *Christum wir sollen loben schon* de 1524 basé sur un hymne latin de Caelius Sedulius (vers 430-450) qui débute sur les paroles latines : « *A solis ortus cardine adusque terrae limitem... De l'extrémité du levant jusqu'aux confins de la terre...* »

**Mvt. 2**. Paraphrase de la strophe 2 (Luther).

**Mvt. 3**. Paraphrase des strophes 3 et 4 (Luther).

**Mvt. 4**. Paraphrase de la strophe 5 (Luther) et citation de *saint Luc* 1, 44 [PBJ. 1955, p. 1534] : La Visitation : « *Car vois-tu, dès l'instant où ta salutation a frappé mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en mon sein.* »

**Mvt. 5**. Paraphrase des strophes 6 et 7 (Luther). Dans la fêerie de Noël, ici encore une allusion à la crèche de l'enfant Jésus.

**Mvt. 6**. Martin Luther. Huitième strophe du cantique « *Christum wir sollen loben schon...* »

La mélodie (grégorienne d'origine) du même nom *Christum wir sollen loben schon* est d'un compositeur anonyme. Gilles Cantagrel (opus cité) l'attribue à « *Johann Walter, compagnon de Luther.* » [Elle apparaît effectivement dans les « *Enchiridien* » de 1524].

Renvoi aux chorals de Noël (*Orgelbüchlein* n° 13) BWV 611 et BWV 696.

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 370-371] : « Du cantique de Luther... ne sont maintenues dans leur intégralité que les stances d'ouverture et de conclusion, cependant que les six strophes centrales sont librement amalgamées à l'intérieur des habituels binômes récitatif-aria. »

**BOYER** [*Les mélodies de chorals dans les cantates de J.-S. Bach*] : « Une seule cantate utilise cette mélodie qui en porte le titre éponyme. »

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le choral de Luther est cité textuellement, dans le premier et le dernier mouvement... »

**GARDINER** [*Musique au château du ciel*] : «... On sent des racines primitives qui remontent aux débuts du christianisme dans le texte marial de BWV 121... l'une des cantates de Bach qui paraissent les plus « anciennes »... Bach met en musique la strophe initiale de la célèbre hymne de Luther, en style de motet... »

HOFMANN : « Le librettiste de Bach a remanié le texte de l'évangile en isolant certains vers, ainsi à la fin du quatrième mouvement, les mots de « *so will mein Herze von der Welt zu deiner Krippen brünstig dringen – Mon cœur voudrait là, loin du monde, venir avec ferveur jusqu'à ton berceau* » et au début du cinquième mouvement : « *Doch wie erblickt es dich in deiner Krippen ? – Toi, comment m'apparais-tu dans ton berceau ?* »

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Johannis* (p. 114. 4); *Knecht* (p. 123. 5); *Tempel* (p. 178. 3); *Witz* (p. 191. 3).

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti].

SCHMIEDER : « Auteur inconnu... Henrici... (dit Picander). »

## GÉNÉRALITÉS BWV 121

Cantate choral d'après le cantique éponyme de Martin Luther. Mélodie : vers 1524 (Johann Walther).

GARDINER : « L'une de ces cantates de Bach respirant une certaine saveur archaïque... voix doublées à la manière ancienne d'un cornetto et de trois trombones... L'intention générale de Bach dans cette cantate est de reproduire le passage de l'obscurité à la lumière... coïncidant avec... le solstice d'hiver... »

GEIRINGER : « Dans ses cantates de Weimar et dans les premières cantates de Leipzig, Bach écrivit souvent des chœurs qui ressemblent à des motets, sans parties instrumentales indépendantes... ». [Renvoi aux cantates BWV 182/7, 64/1, 38/1, 2/1, 28/2, 108/4, 144/1, 4/5, 21/9, 68/5, 121/1, 179/1 et la *Messe en si* BWV 232/19].

## DISTRIBUTION BWV 121

NBA. Cornetto, Trombone I, II, III. Oboe d'amore. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN : Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Zink (seulement dans les mouvements 1 et 6), Posaune I-III. Oboe d'amore. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe d'amore. Cornetto. Trombone I, II, III. Viol. I, II. Vla. Cont.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 342] : « Quatre trombones doublent les parties vocales, comme dans les cantates BWV 2, 38 (1724) et BWV 28 (1725). »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La traduction du texte*] : « Bach se sert du soprano dans les airs animés, dans les airs brillants, au lyrisme clair et volubile. C'est au soprano qu'il demande de faire teinter des arpèges argentins dans la cantate « *Jauchzet Gott in allen Landen*. » et dans la cantate « *Christum wir sollen loben schon*. ». BWV 121... »

## APERÇU BWV 121

### 1] CHORALCHORSATZ. BWV 121/1

CHRISTUM WIR SOLLEN LOBEN SCHON, / DER REINEN MAGD MARIEN SOHN, / SO WEIT DIE LIEBE SONNE LEUCHT / UND AN ALLER WELT ENDE REICHT.

*Nous devons louer le Christ, / fils de Marie, la Vierge immaculée, jusqu'aux confins du monde, / aussi loin que le soleil éclaire de ses doux rayons.*

Première strophe du cantique « *Christum wir sollen loben schon*. » de Martin Luther. Mélodie de Johann Walter

NEUMANN: Choralchorsatz. Gesamtinstrumentarium. Forme de motet avec orchestre. La B.c. a une thématique indépendante. Chœur fugué et *cantus firmus* au soprano.

*Mi mineur (e moll) → Fa dièse mineur (Fis - phrygisch)*. 112 mesures, C barré (2/2).

BGA. XXVI. Pages 3-8. Soprano / Cornetto, Oboe d'amore, Violino I col Soprano | Alto | Trombone I | Violino II Coll' Alto | Tenore. / Trombone II | Viola col Tenore | Basso | Trombone III col Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Pages 57-63 (Bärenreiter. TP 1281, pages 455-461). I. | Soprano / Cornetto / Oboe d'amore / Violino I | Alto / Trombone I / Violino II | Tenore / Trombone II / Viola | Basso / Trombone III | Continuo / Organo.

Fac-similé. Début du chœur, voix de soprano, D B Mus. ms. Bach St 390, Faszikel 1.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 370-371] : « Le *cantus firmus* – qui est l'un des plus connu de l'Église évangélique, figurant déjà dans le « *Erfurter Enchiridion* » de 1524 – est confié, dans le premier morceau, au soprano et doublé par un cornet, par un hautbois d'amour et par le violon I ; les autres parties du contrepoint vocal sont également soutenues par des instruments (au nombre desquels trois trombones) dans le style propre au motet, entendu dans son acception archaïsante (comme nous l'avons déjà vu dans les cantates BWV 2 et 38, toutes deux sur des poèmes de Luther), sur un mouvement *a capella* subdivisé en quatre épisodes, c'est à dire autant que de versets de la stance. »

[Volume 2, page 608] : « Il est incontestable que l'application de la technique du motet, suivant les manières propres au *stylus antiquus*, s'étend bien au-delà de la composition des motets au sens étroit du terme, et concerne également le domaine des cantates ou des autres œuvres de musique sacrée. [Renvoi à la note 8, pages 853-854] : suit la liste des cantates [possédant ponctuellement] un style proche du motet, par exemple les cantates BWV 2/1, 4/5, 21/9, 29/2, 38/1, 64/1, 68/5, 71/3, 101/1, 108/4, 121/1, 144/1, 179/1, 182/7. »

BOMBA : « Le chœur attaque sans aucune introduction instrumentale, mais accompagné en *colla parte* par les trombones. Le soprano interprète vers après vers la mélodie, les voix inférieures qui avaient préparé ces interventions, lui répond en contrepoint avec une thématique du motif liée au *cantus firmus*. La basse continue s'unit à la basse vocale de sorte que la vraie quadriphonie ne sera à aucun moment dépassée, en dépit d'un large effectif instrumental. La tonalité alterne entre le dorien et le phrygien et souligne l'habitus ancien de ce mouvement. »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration chorale (mélodie de choral 017). Type de motet fugué avec doublures instrumentales des voix. »

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Une fugue solide introduit le *cantus firmus*... la structure « motet » est conservée tout au long de ce vigoureux morceau car, exceptée la basse continue indépendante, il n'y a pas d'instrument concertants...

Mélodie de choral 017 de type motet IIc. Fugue sur *cantus firmus*. Ritournelle absente mais comme sous-entendue, les instruments doublant *colla parte* les voix présentées en style polyphonique... »

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Chacune des quatre périodes [les quatre lignes de la strophe] fait l'objet d'un traitement différent. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach traite ce chœur d'ouverture dans le style d'un grand motet de type palestrinien, archaïsant au contrepoint rigoureux. Il est écrit pour quatre voix avec le seul soutien de la basse continue et l'effectif instrumental au grand complet se borne à doubler les parties vocales... le soprano au *cantus firmus* soutenu par le cornet, le hautbois d'amour et le premier violon, les autres voix le sont par les trombones et les autres instruments à cordes... Chacune des quatre périodes du cantique fait l'objet d'un traitement différent, en style fugué traitant la mélodie de la période en pré-imitations et préparant l'énoncé du cantique dans les valeurs longues d'un *cantus firmus*. »

FINSCHER : « Bach a cependant donné une tournure au plus haut point inhabituelle en tirant les conséquences musicales de la mélodie en quelque sorte archaïque du choral ainsi que du cours des pensées du texte, lequel traite d'abord du miracle de la naissance de Jésus-Christ, puis de l'homme qui considère et célèbre ce miracle. Le chœur d'entrée est tout aussi archaïsant que la mélodie utilisée est vieille ; il se présente comme un motet-choral, dans le style sévère avec basse continue et instruments conduits *colla parte*, les cuivres – cornetto et trois trombones – fournissant un coloris archaïque supplémentaire, tandis que la tonalité en suspens (début en mi mineur, conclusion en fa dièse mineur) reflète l'ambivalence inhérente aux modes ecclésiastiques que possède la mélodie. »

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : «... Musique en forme de motet, avec les voix doublées par un cornet et trois trombones en plus des hautbois et cordes habituels...»

HIRSCH : « Le morceau comporte 112 mesures. « 112 » est la somme numérique des lettres composant le mot « *Christus*. »

HOFMANN : « Aux premières mesures de la cantate, certains auditeurs leipzigois ont dû croire qu'on leur offrirait ici exceptionnellement un motet plutôt qu'une cantate. En effet, Bach a conçu le chœur initial tout à fait dans le style d'un motet. Il soutient le chœur d'un cornetto et de trombones et amplifie cette fois les voix avec l'orchestre habituel... il n'y a que le continuo qui soit traité indépendamment. Le *cantus firmus* est de nouveau exprimé par des valeurs longues au soprano et la mélodie est vers après vers interrompue par des imitations allongées par anticipation des trois voix inférieures. Le contrepoint du premier vers du choral – d'abord exprimé par le continuo, puis au ténor et finalement à l'alto pour ensuite revenir au continuo et traverser tout le « motet » - rend ce mouvement unique et le caractérise bien en tant qu'œuvre de l'époque de Bach où la cohérence thématique-motivique était de mise. »

LEMÂÎTRE : « Par sa conception, le chœur fait penser au genre de l'ancien motet *a capella*. Le célèbre *cantus firmus* sonne au soprano. Parmi les instruments, qui jouent *colla parte*, le cornet double le registre aigu tandis que chaque autre voix reçoit le renfort d'un trombone. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Premier mouvement en forme de motet archaïque avec un début en mi mineur et une fin en fa dièse mineur, avec des tons doriens et phrygiens... caractère ancien accentué par l'utilisation d'un cornet et de trois trombones pour doubler *colla parte* les voix du chœur. Celles-ci procèdent en imitations avant, pendant et après le *cantus firmus* en valeurs longues réservées aux sopranos. Le hautbois et les cordes doublent aussi les voix, seule la basse continue a une partie indépendante. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration*, page 240] : « Les chœurs de quelques cantates sont accompagnés de plusieurs parties de trombones. ». [Renvoi aux cantates BWV 38, 2 et 68...].

ROMIJN : «... La mélodie ancienne a inspiré à Bach l'idée d'un mouvement d'ouverture délibérément archaïque dans le style rigoureux du motet...»

SCHWEITZER [*J. S. Bach - Motets et chants*, volume 2, pages 298-299 et note] : « Dans les cantates, il y a un grand nombre de mouvements qui ne sont rien d'autres que des motets... ils n'ont pas de parties orchestrales indépendantes, les instruments doublant les parties vocales. ». [Renvois aux cantates BWV 108/4, BWV 14/1, BWV 38/1 et BWV 2/1. La basse continue annonce l'incipit du choral].

## 2] ARIE TENOR. BWV 121/2

O DU VON GOTT ERHÖHTE KREATUR, / BEGREIFE NICHT, NEIN, BEWUNDRE NUR; / GOTT WILL DURCH FLEISCH DES FLEICHES HEIL ERWERBEN, || WIE GROß IST DOCH DER SCHÖPFER ALLER DINGE, / UND WIE BIST DU VERACHTET UND GERINGE, / UM DICH DADURCH ZU RETTEN VOM VERDERBEN.

*O toi créature que Dieu a relevée, / ne cherche pas à comprendre, non, contente-toi d'admirer : Dieu veut opérer le salut de la chair par la chair. / Comme il est grand, le Créateur de toutes choses, / mais toi, tu es vraiment méprisable et vil, / et ne peut te sauver seul de la perdition.*

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Oboe d'amore. B.c. *Da capo*. Deux parties : A et B.

*Si mineur (h moll)*. 132 mesures, 3/4.

BGA. XXVI. Pages 9-12. ARIE | Oboe d'amore | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Pages 64-67 (Bärenreiter. TP 1281, pages 462-465). 2. Aria | Oboe d'amore solo | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 370-371] : « Première aria pour ténor et qui emploie un hautbois d'amour comme instrument concertant. »

BOMBA : « Dans la partie centrale de l'air du ténor riche en vocalises, Bach accentue les mots « *wie groß* = *Comme il est grand* » par un saut de sixte, « *verachtet und geringe* = *méprisable et petit* » par la conduite des voix dans les profondeurs ainsi que « *retten* = *sauver* » par des mélismes ascendants. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Changement total de climat sonore avec cet air *Da capo*, dans le style italien... délicate mélodie du hautbois d'amour, ritournelle. Le ténor et le hautbois d'amour concertent au sein de ce trio... première partie en si mineur... le volet central, migrant de ré mineur à sol majeur par bien des modulations... nombreuses vocalises sur *retten* = *sauver* »

FINSCHER : « Style et accents de danses...»

HOFMANN : « L'air de ténor... a un caractère nettement instrumental... les voix rivalisent au début des vers avec le hautbois d'amour, au détriment même de la déclamation naturelle du texte. »

LEMÂÎTRE : « Avec l'air de ténor commence la partie moderne de la cantate...»

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria d'esprit moderne, le ténor y dialogue en si mineur et sur un rythme dansant avec un vibrant hautbois d'amour...»

MARCHANT : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 ( $\varphi$  = *Phi*).

WHITTAKER [volume 11, page 237] : L'auteur avance que cette aria provient d'un ouvrage perdue... [Figuralisme sur le mot *retten* – *sauver*].

### 3] REZITATIV ALT. BWV 121/3

DER GNADE UNERMESSLICH'S WESEN / HAT SICH DEN HIMMEL NICHT / ZUR WOHNSTATT AUERLESEN, / WEIL KEINE GRENZE SIE UMSCHLIEßT. / WAS WUNDER, DAß ALLHIE VERSTAND UND WITZ GEBRICHT, / EIN SOLCH EHEIMNIS ZU ERGRÜNDEN / WENN SIE SICH IN EIN KEUSCHES HERZE GIEßT. / GOTT WÄHLET SICH DEN REINEN LEIB ZU EINEM TEMPEL SEINER EHREN, / UM ZU DEN MENSCHEN SICH MIT WUNDERVOLLER ART ZU KEHREN.

*L'Être qui est la source incommensurable de la grâce / n'a pas choisi le ciel pour demeure, car sa grâce ne connaît pas de frontières. / Faut-il s'étonner que ni la raison ni l'esprit sagace / ne puissent sonder un tel mystère / lorsqu'elle se répand dans un cœur chaste. / Dieu élit le corps innocent pour être son temple / et pour se consacrer par ce prodige aux humains.*

NEUMANN: Rezitativ *secco* Alt.

*Ré majeur (D dur) → Ut majeur (C dur)*. 15 mesures, C.

BGA. XXVI. Page 12. RECITATIV | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Page 68 (Bärenreiter. TP 1281, page 466). 3. *Recitativo* | Alto | Continuo / Organo.

BOMBA: « Le récitatif décrit le miracle de l'incarnation du Christ ; Bach y met l'accent par un revirement de la cadence finale en harmonies audacieuses. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce récitatif d'apparence ordinaire a la particularité de s'achever sur un enchaînement d'accords rare en pareille circonstance, d'un ut dièse mineur à ut majeur, en passant par mi mineur et fa dièse mineur, pour mettre l'accent sur le miracle qu'expriment les deux dernières lignes du texte... »

FINSCHER : « Début du mode majeur dans la cantate – manifestement compris comme le domaine humain par rapport au domaine divin, mystérieux et impénétrable, des tonalités mineures de la naissance de Jésus-Christ... Le récitatif servant d'intermédiaire entre les deux airs trouve en conclusion un code grandiose pour le miracle qu'il y a à ce que Dieu se consacre aux humains, littéralement se tourne vers les hommes ; sur les paroles « *um zu den Menschen sich mit wundervoller Art zu kehren* », l'harmonie se tourne d'ut dièse mineur vers ut majeur. »

GARDINER : « D'une modernité sans équivoque, toutefois, apparaît la saisissante progression enharmonique – en fait une transformation symbolique – à la fin du récitatif d'alto décrivant le miracle de la maternité divine. Là se trouve le pivot tonal de la cantate... lequel, fort logiquement, intervient sur *kehren – se tourner vers...* Bach joue sur les mots, ce qu'il traduit par un saut prodigieux de triton. »

HOFMANN : « La fin du récitatif d'alto... renferme pour les connaisseurs une particularité. L'avant-dernière mesure a une étonnante modulation où un accord de septième diminuée change de fonction par enharmonie et confère à la musique un caractère mystérieux évoqué par le texte : « *Gott wählet sich den reinen Leib zu einem Tempel seiner Ehren, um zu den Menschen sich mit wundervoller Art zu kehren...* »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Dans l'avant-dernier vers et le dernier vers (*Dieu choisit le corps innocent...*) il y a une modulation étonnante, un accord de septième diminuée, qui donne à la musique un aspect mystérieux, souligné par un *arioso*, tandis que la tonalité passe de fa dièse mineur à ut majeur. C'est la prise de conscience du miracle par le chrétien... »

### 4] ARIE BAß. BWV 121/4

JOHANNIS FREUDENWOLLES SPRINGEN / ERKANNT DICH, MEIN JESU, SCHON, || NUN DA EIN GLAUBENSARM DICH HÄLT, / SO WILL MEIN HERZE VON DER WELT / ZU DEINER KRIPPE BRÜNSTIG DRINGEN.

*O Jésus ! Jean te reconnut aussitôt / et il tressaillit aussitôt d'allégresse. / Tu es tenu dans les bras de la foi / aussi mon cœur veut-il quitter la terre / pour pénétrer plein de ferveur dans ta crèche.*

NEUMANN: Arie Baß. Streichersatz. B.c. *Da capo*.

Allusion à *Saint Luc* 1, 39-55 : « *La Visitation*. »

*Ut majeur (C dur)*. 176 mesures, C.

BGA. XXVI. Pages 13-19. ARIE | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo. Nuances marquées *Piano – Forte – pianissimo*.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Pages 69-79 (Bärenreiter. TP 1281, pages 467-477). 4. Aria | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 370-371] : « Aria pour basse, avec les cordes employées dans un jeu alterné de *piano* et de *forte*. C'est sur cette dernière page qu'il convient d'attirer l'attention : le texte s'inspire de *saint Luc* 1, 44, là où Elisabeth s'adresse à Marie : «... *car vois-tu, dès l'instant où ta salutation a frappé mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en mon sein*. ». Le sujet fournit prétexte à une exaltante construction centrée sur le mot « *freudenvolles* » au milieu du premier vers. Encadrés entre deux propositions instrumentales de 18 mesures chacune (mesures 1 à 18 et 53 à 70), les deux premiers vers de la stance sont proposés à deux reprises, la première fois sur une longueur de 8 mesures, et la seconde, après huit nouvelles mesures d'intermède instrumental, sur une longueur de 18 mesures ; la symétrie de la construction est encore soulignée par le fait que la section B est exactement la moitié de la section A (35 mesures contre 70). »

BOMBA : « Un air gai et dansant donne le ton des « *sauts de joie de Jean Baptiste*. »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Bel hommage à Jean le Baptiste. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Schweitzer entend dans les traits de doubles croches que se partagent le premier violon, le continuo et la voix de basse, une convulsion continue... les sauts d'allégresse de l'enfant à venir dans le sein de sa mère... la joie est bien l'affect dominant de cette longue aria jubilante, en un clair ut majeur... »

FINSCHER : « Dans la tonalité d'ut majeur l'air dépeint fort amplement et dans ce qui est presque un mouvement concertant aux sonorités tout à fait modernes, le tressaillement d'allégresse de Jean... »

GARDINER : « Air de basse avec son audacieuse écriture italianisante des cordes et son aplomb diatonique, relatant comment Jean Baptiste bondit d'allégresse... »

HOFMANN : « Le jeu animé des cordes, dominé fortement par le premier violon, a pu être inspiré par le début du texte. Il s'agit ici d'une allusion à l'épisode raconté par *saint Luc* 1, 39-55 – *La Visitation* et le *Magnificat*... ». [Renvoi à Alberto Basso ci-dessus].

LEMAÎTRE : « Air de basse dans lequel les cordes accompagnatrices réalisent un jeu d'écho *piano-forte*. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Figures agitées des premiers violons. Ce mouvement dynamique est une allusion au « saut de joie » de saint Jean-Baptiste au moment où il reconnaît le Messie en Jésus, alors qu'il était encore dans le sein de sa mère [donc Elisabeth], et en tressaillant de joie (*Saint Luc* 1, 39-55)... »

[Il est clair qu'il s'agit bien ici de Jean-le-Baptiste, dont la vie caché anticipe de plusieurs années sur la naissance de Jésus].

ROMIJN : « La ligne vocale de l'aria pour basse offre quelques étonnants passages en coloratures sur les mots *freudenwollen Springen – bonds joyeux*. »

SCHWEITZER [J.-S. Bach | *Le musicien-poète*] : « Le langage musical des cantates.... Thème imagé : le librettiste ayant fait allusion dans son texte, au récit de *saint Luc* « *L'enfant d'Elisabeth tressaillit dans le sein de sa mère lorsque celle-ci entendit la salutation de Marie* » Bach écrit un air qui n'est qu'une convulsion continue... ». [+ Exemple musical aux mesures 1 et 2 du violino I et du continuo].

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*. Volume 2, pages 110-115] : « Un curieux exemple du goût de la littérature religieuse au XVIII<sup>e</sup> siècle peut se trouver dans la superbe aria avec cordes avec la cantate BWV 121, une cantate choral pour le lundi de Noël, vers 1740 [?] Le texte renvoie au verset 44 de l'évangile selon *saint Luc* 1, 42-45, où Elisabeth s'adresse à la Vierge. »

C'est la paraphrase de la traduction de la strophe 5 par Luther du cantique de Noël de Coelius Sedulius, « *A solis ortus cardine*. »

## 5] REZITATIV SOPRAN. BWV 121/5

DOCH WIE ERBLICKT ES DICH IN DEINER KRIPPE? [Werner Neumann / Ost.: *Krippen*] / ES SEUFZT MEIN HERZ: MIT BEHENDER UND FAST GESCHLOßNER LIPPE / BRINGT ES SEIN DANKEND OPFER DAR. / GOTT, DER SO UNERMEBLICH WAR, / NIMMT *KNECHTS*GESTALT UND ARMUT AN, / UND WEIL ER DIESES UNS ZUGUTGETAN, / SO LAßET [Werner Neumann / OP: *laß ich*] **ICH** MIT DER ENGEL CHÖREN / EIN JAUCHZEND LOB UND DANKLIED HÖREN.

*Mais comment m'apparais-tu dans ta crèche ? / Mon cœur gémit : c'est les lèvres tremblantes et serrées / que je te rends hommage de gratitude / Dieu, qui était si immensément grand, / s'est fait serviteur et pauvre. / S'il agit de la sorte, c'est pour notre salut, / aussi entonnez avec les chœurs des anges / un allégre cantique de louange et de reconnaissance.*

NEUMANN: Rezitativ *secco* Sopran.

*Sol majeur (G dur) → Si mineur (h moll)*. 13 mesures, C.

BGA. XXVI. Page 19. RECITATIV | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Page 79 (Bärenreiter. TP 1281, page 477). 5. *Recitativo* | Soprano | Continuo / Organo.

BOMBA : « Bach met l'accent sur le mot *Jauchzen* = *allégresse*, rupture en triple accord de la voix du soprano, aspirant vers les hauteurs suprêmes. »

FINSCHER : « Le bref récitatif qui mène au choral final est une page d'une vigueur d'expression extrêmement saisissante qui se situe aux confins de l'arioso... »

GARDINER : « La voix de soprano s'élève jusqu'au *si* aigu... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif d'une grande expressivité, presque un arioso... »

[Nouvelle allusion à la crèche de Jésus, tout à fait en situation en ce deuxième jour de Noël].

## 6] CHORAL. BWV 121/6

LOB, EHR UND DANK SEI DIR GESAGT, / CHRIST, GEBORN VON DER REINEN MAGD, / SAMT [Werner Neumann / Vopelius, 1682: *Mit* dans le *Gesangbuch*.] VATER UND DEM HEILGEN GEIST / VON NUN AN BIS IN EWIGKEIT.

*Que louange, gloire et reconnaissance te soient dites, / O Christ enfanté par la Vierge immaculée, / Ainsi qu'au Père et au Saint-Esprit / Maintenant et pour l'éternité.*

Huitième strophe du cantique « *Christum wir sollen loben schon...* », Martin Luther. Renvoi à *EKG. 404* et *EG. 539*.

NEUMANN : Simple choral harmonisé. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments).

*Mi mineur (e moll) → Fa dièse mineur (Fis - phrygisch)*. 16 mesures, C.

BGA. XXVI. Page 20. CHORAL | Soprano / Cornetto, Oboe d'amore, Violino I col Soprano | Alto | Trombone I, | Violino II col' Alto | Tenore | / Trombone II | Viola col Tenore | Basso col Bass | Continuo / Trombone III col Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 3<sup>1</sup>. Page 80 (Bärenreiter. TP 128, page 478). 6. Choral | Soprano / Cornetto / Oboe d'amore / Violino I | Alto / Trombone I / Violino II | Tenore / Trombone II / Viola | Basso | Trombone III / Continuo / Organo.

BOMBA : « Bach résout finalement d'une manière simple le problème qui consiste à harmoniser un lied aux tonalités sacrés et trahissant encore la mélodie libre de l'ancien hymne. C'est en particulier dans les cinq dernières mesure qu'il tire tous les registres de son art en utilisant des déploiements des voix, un contrepoint raffiné et des harmonies audacieuses... »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*, pages 244-245] : « Choral harmonisé. Mélodie de choral (MDC) 017 de type I ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Harmonisation simple, sauf pour le dernier mot *Ewigkeit* = *éternité* qui s'étire en arabesques au long de cinq mesures. »

FINSCHER : « Vaste mélisme contrapuntique sur « *in Ewigkeit* » visant en quelque sorte à l'éternité qui ramène stylistiquement au chœur d'ouverture écrit en motet. »

HOFMANN : « Le choral final apparaît dans une harmonisation aérée de la mélodie modale et devient – au mot de « *Ewigkeit* » en même temps méditatif ; la dernière note longuement tenue est accompagnée solennellement par les voix inférieures. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach ne peut s'empêcher de doter la formule *in Ewigkeit* d'un ample contrepoint mélismatique conclusif. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 121

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas: *Commentary*, 15 mai 2003.

: *Provenance*, 15 mai 2003.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Christum wir sollen loben schon*. Caelius Sedulius (vers 454) et Martin Luther. En collaboration avec Aryeh Oron (mai 2006).

- BROWNE, Francis (avril 2003) : Texte du choral *Christus wir sollen loben schon*. Luther 1524. Huit strophes.
- CLOW, Kim Patrick : Notice sur la cantate et Martin Luther. 9 mai 2009.
- CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.
- EMMANUEL MUSIC : Notice par Craig Smith.
- MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 29. 2010. Révision 2012.
- ORON, Aryeh : *Discussions 1*] 4 mars 2001 – 2] 13 juillet 2006 - 3] 3 mai 2009 - 4] 14 décembre 2014.
- Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Christus wir sollen loben schon*. Caelius Sedulius (vers 454) et Martin Luther. En collaboration avec Thomas Braatz (mai 2006).
- AMBROSE, Z. Philip (University of Vermont) : *The new translation of cantata texts*. Hänssler/ Rilling. Série verte. Vers 1992.  
Voir aussi le NET : Classics/faculty/bach/BWV
- BACH COMPENDIUM ou Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 121 = BC A 13. NBA I/3<sup>1</sup>.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 36, 157.  
Volume 2, pages 253, 337, 342, 370-371, 398, 412, 853.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 38. 1999.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 244-245.  
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de J.-S. Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 128-129, 388.
- BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 55.  
Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 42.
- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 175-178.  
: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998.
- CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 188-189.
- DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 122-125.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 404.  
*Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = EG. 539.*
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement Teldec *Das Kantatenwerk / Harnoncourt*, volume 30. 1982.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 14. 2005.
- GARDINER, John Eliot : *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Pages 407-409
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 183, 368 (note 181).
- HALBREICH, Harry : Critique de la version de Karl Richter. Revue *Harmonie*. 1975.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 215, 114, 123, 178, 191.
- HEKKERS, William : Notice de l'enregistrement de Jean Tubéry. 2006-2007.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98715, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*  
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 26.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1<sup>ère</sup> édition 1986. Pages 64, 70, 120  
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98715, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 31. 2006.
- LEJEUNE, Jérôme : Notice de l'enregistrement de Jean Tubéry. 2007.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*, page 83.1992.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*  
Beauchesne. Octobre 2005. Page 9.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 188-189.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan 2003. Page 332.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 142.  
Literaturverzeichnis: 44 (Richter).  
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.  
: Datation : 26 décembre 1724. Page 26.  
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 31-32.
- NYS, Carl de : Critique de la version de Karl Richter. Revue *Diapason*, n° 170, octobre 1972.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 179.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 240, 279.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : Werner Neumann. Literatur 44] : *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *BJb*. 1906 [43-73].
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 et 2006.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
Édition 1973 : pages 163-164, 442 (BWV 611), 456 (BWV 696).  
Literatur: Spitta. Schweitzer. Philipp Wolfrum II (1910). Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry.  
Schering. Neumann. *BJb*. 1906. 1917. 1918. 1921. 1932.
- SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Les sources grégoriennes.  
Édition Henn. Genève. 1942. Pages 38-39, 88.



- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète*. Fæstich. 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Pages 203, 239. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.  
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 86, 143, 299 (note), 357, 465.
- SEEDORF, Thomas : Notice de l'enregistrement de Philippe Herreweghe. 2003.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 685. Volume 3, page 285.
- TERRY, Charles Sanford: *Bach's Chorals, volume 2 The Hymns and Hymn Melodies of the Cantatas and Motets*. 3 volumes. 1917.  
*The Bach's Chorals, volume 2*. Accessible par le NET/Online Library of Liberty. (Juillet 2016).
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach / Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume 1, page 237. Volume 2, pages 110-115, 295.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 12. 2000.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 21-22.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 102, pages 179-180.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 121. SOURCES SONORES +VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique des enregistrements.

18 (+ 1) références (Octobre 2002 – Mars 2022) + 6 (+ 4) mouvements individuels (Octobre 2002 – Juillet 2016).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Version complète par N. Harnoncourt et P.J. Leusink. Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 18] CAÑIZARES, Oscar. Indiana University Baroque Orchestra + Soli. Enregistrement vidéo en l'église luthérienne Saint-Thomas, Bloomington (Indiana – USA) dans le cadre du *Bach Cantata Project*. Saison 12, le 27 février 2022.  
Deux exécutions successives. **YouTube**. Vidéo + **BCW** (4 mars 2022). Durées : 20'42 et 21'08.
- 17] ELBURG, Jan Joost van. Ensemble's Kabinet. Soprano: Marjon Strijk. Alto: Ingeborg Bröcheler. Tenor: Chris Postuma.  
Bass: Bram Trouwborst. Enregistrement vidéo à la Westerkerk, Amsterdam (Hollande, 19-20 décembre 2020).  
**YouTube**. Vidéo + **BCW** (26 décembre 2020. + Présentation de la cantate. Durée : 24'42.
- 5] GARDINER, John Eliot (1<sup>er</sup> enregistrement). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Ann Monoyios.  
Counter-tenor: Rufus Müller. Bass: Stephan Loges. Enregistrement aux Abbey Road Studios de Londres (GB), décembre 1998.  
Durée : 17'38. CD Archiv-Produktion 463 589-2 28946 35882. 2000. + Cantates BWV 63, 64, 133.
- 8] GARDINER, John Eliot (Volume 14). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Katharine Fuge.  
Counter-tenor: William Towers. Tenor: James Gilchrist. Bass: Peter Harvey. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, en l'église St Bartholomew's, à Manhattan (New York – USA), 25 décembre 2000. Durée : 18'04.  
Distribution en France, novembre 2005. Album de 2 CD *SDG 113 Soli Deo Gloria*. + Cantates BWV 91, 40, 110.  
L'une des dernières cantates dirigées par Gardiner dans le cadre du « *Bach Cantata Pilgrimage*.  
Concert donné en l'église Saint-Barthélemy, New York (USA), 25 décembre 2000.  
**YouTube** + **BCW** (29 octobre 2010). **YouTube** (18 mai 2018). Chœur [Mvt. 1]. Durée : 2'.
- 3] HARNONCOURT, Nikolaus (Volume 30). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Markus Huber (jeune soliste du Wiener Sängerknaben). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Philippe Huttenlocher.  
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 14 décembre 1979 - 28 mai 1980. Durée : 20'25.  
Coffret de 2 disques Teldec 635578-00-501-503 (SKW 30/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 30. 1982.  
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 242609-2 ZL. *Das Kantatenwerk*, volume 30. 1989. + Cantate BWV 120.  
Reprise en coffret de six CD Teldec 4509-91761 2. *Das Kantatenwerk*, volume 7. 1994. + Cantates BWV 119 à 137.  
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999.  
+ Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149.  
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81172-2. Intégrale en CD séparés, volume 38. 2000. + Cantates BWV 121 à 123.  
Reprise Warner Classics. CD 8573 81172-5. Intégrale en CD séparés, volume 38. 2007.  
**YouTube** + **BCW** (23 avril 2012. 18 janvier 2013. 13 septembre 2019).
- 9] HERREWEGHE, Philippe. Collegium Vocal Gent. Soprano: Dorothee Blotzky-Mields. Alto: Ingeborg Danz. Tenor: Mark Padmore.  
Bass: Peter Kooy. Enregistré au Conservatoire de Liège (Belgique), décembre 2001. Durée : 19'03.  
CD Harmonia Mundi France 901781. Reprise en coffret de 2 CD HM 782. 2003. *Noël à Leipzig*.  
**YouTube** + **BCW** (Mai 2011 et 4 février 2013). **YouTube** (Décembre 2012). Aria basse [Mvt. 4]. Durée : 7'28.
- 7] KOOPMAN, Ton (Volume 12). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson. Alto: Annette Markert.  
Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Walsee Kerk, Amsterdam (Hollande), mars 2000.  
Durée : 19 34. Coffret de 3 CD Erato 8573-85842-2. 2001. + Cantates BWV 135, 124, 111.  
Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72211. 2004.  
Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand CC 72230 "Christmas Cantatas". 2006.  
**YouTube** + **BCW** (26 décembre 2012. 12-13 janvier et 18 février 2017).
- 6] LEUSINK, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.  
Tenor: Knuth Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), janvier – février 2000.  
Durée : 19'03. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99373. Volume 14 – Cantates, volume 7.  
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 4/80. + Cantates BWV 152, 166.  
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013.  
**YouTube** + **BCW** (2 juillet et 9 octobre 2012. 5 juin 2017).

- 12] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Julia Neumann. Alto: Jan Börner. Tenor: Johannes Kaleschke. Bass: Stephan Macleod. Enregistrement **vidéo** en l'église de Trogen (Suisse), 19 décembre 2014. DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen (ex. Gallus Media) B201*. 2014. Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. Bach er lebt VIII. Ganz Bach-Jahr 2014*. Parution en 2015. Reprise en CD B592. *Bach Kantaten N°20. J. S. Bach-Stiftung* 2017. + Cantates BWV 96, 67. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018). Durée : 22'30. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018. 4 janvier 2021). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 44'30. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018). *Reflexion*. Dieter Hattrup. Durée : 16'48.
- 16] **MACLEOD**, Stephan. Gli Angeli. Genève. Soprano Hans Blazikova & Aleksandra Lewandowska. Alto: Alex Peter. Tenor: Thomas Hobbs. Bass: Stephan MacLeod. Enregistrement **vidéo** au Temple Saint-Gervais, Genève (Suisse), 2 novembre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (Sans date). Durée :. + Cantates BWV 4, 68, 133.
- MORTENSEN**, Lars Ulrik. Concerto Copenhagen. Soprano: Maria Keohane. Alto: Alex Potter. Tenor: Jan Kobow. Bass: Matthew Brook. Enregistrement **vidéo** à la Garnisonskirke, Copenhagen (Danemark), 21 décembre 2011. Durée : 17'09. + Cantates BWV 151, 64, 133. **YouTube. Vidéo** (14-15 décembre 2019). Durée : 17'21.
- 2] **RICHTER**, Karl. Münchener Bach-Chor. Münchener Bach-Orchester. Soprano: Edith Mathis. Contralto: Anna Reynolds. Tenor: Peter Schreier. Bass: Dietrich Fischer-Dieskau. Enregistré à la Herkules-Saall, Munich (D), juin - juillet 1971- mars 1972. Durée : 20'22. Disque Archiv Produktion 2722 005. *Bach Cantatas, volume 1 Advent and Christmas*. Juin - juillet 1971. Reprise en coffret de 6 disques. Novembre, décembre 1972 en France. + Cantates BWV 64, 82, 124, 171, 111, 61, 63, 65, 132, 13, 28, 61 et 58. Reprise CD Archiv Produktion CD 431533-2. Reprise en coffret (11 CD). Archiv Produktion 30 2722 018. Volume III. Reprise en coffret de 4 CD Archiv Produktion 439362-2 (1993) et 001933602 (2013). CD Archiv Produktion. Volume I/2. 439 371-2. **YouTube + BCW** (11 avril 2015). Reprise en coffret de 26 CD. *Advent / Christmas*. 2/4. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000. Ensemble des enregistrements de Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (2 avril 2017). + Cantates BWV 64, 28.
- 4] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Doris Soffel. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche Stuttgart (D), février - avril 1980. Durée : 20'45. Disque (D) *Hänssler Verlag. Laudate Die Bach Kantate* 98715. 1981. + Cantate BWV 123. 2 CD. *Die Bach Kantate* (Volume 62). *Hänssler Classic Laudate* 98. 824.1992. + Cantates BWV 133, 40. 2 CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 38). *Hänssler-Verlag* 92.038. 1999-2000-2010. Reprise novembre 2009. Coffret *Hänssler Classics* 93581 (6 CD) sous le titre *Advent & Christmas Cantata*. + Cantates BWV 40, 57. **YouTube + BCW** (27 octobre 2013. 6 février 2015).
- 15] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble. Moscou. Enregistrement **vidéo** à la Cathédrale évangélique luthérienne, Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 22 décembre 2019. **YouTube. Vidéo + BCW** (20 mars 2020). Durée : 20'07. + Cantate BWV 4
- 13] **SPERING**, Christoph. Das Neue Orchester. Chorus musicus Köln. Soprano: Marie-Sophie Pollak. Alto: Melodie Ruvio. Tenor: Benjamin Bruno. Bass: Thomas E. Bauer. Enregistré à la Melanchthon-Kirche Köln-Zollstock (D), 8-12 octobre 2015. Durée : 19'04. Coffret de 4 CD *Johann Sebastian Bach / Luther Kantaten*. Deutsche Harmonia Mundi 88985320832. Volume 2. 2016.
- 10] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 31). Bach Collegium Japan. Concerto Palatino. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2004. Durée : 16'42. CD BIS-SACD-1481. Distribution en France en juin 2006. + Cantates BWV 91, 101, 133. YouTube (Janvier 2015). Cette version n'est plus accessible (Juillet 2016). **YouTube | Alexandr/ Russie** (13 octobre 2020). **YouTube | Zampedri /25** (5 juin 2021).
- 1] **THURN**, Max. Knabenchor des Gymnasiums Eppendorf. Der Chor des NDR Chor. Members of NDR Sinfonieorchester. Soprano: Dorothea Förster. Georgi. Alto: Margrit Franke. Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Hans-Olaf Hudemann. Enregistré à Hambourg (D), 18 novembre 1958. Durée : 23'10. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **YouTube | Rainer Harald / BCW** (25 décembre 2019). Durée : 23'10. **The Best of Classical** (24 mars 2023).
- 11] **TUBÉRY**, Jean. Chœur de chambre de Namur. Les Agrémens. Soprano: Cécile Côte. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Henning Kaiser. Bass: Benoît Giaux. Enregistré en l'église Saint-Loup, à Namur (Belgique), 2-4 décembre 2006. Durée : 19'09. CD Ricercar RIC 257. 2007. + Cantates BWV 64, 133. **YouTube | Top titres – Jean Tubéry** (5 déc. 2014 – Mai 2019) : N° 216- Mvt. 6. N° 220- Mvt. 4. N° 229- Mvt. 5. N° 253- Mvt. 3. N° 290 - Mvt. 2.
- 15] **VAN ELBURG**, Jan Joost. Ensemble Kabinet. Soprano: Marjon Strijk. Alto: Ingeborg Bröcheler. Tenor: Chris Postuma. Bass: Bram Trouwborst. Enregistrement **vidéo** à la Westerkerk, Amsterdam (Holande), 19 et 12 décembre 2020 (sans public). **YouTube. Vidéo + BCW** (26 décembre 2020). Durée 24'42 (avec présentation de la cantate).
- 14] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. Trinity Wall Street Choir / Trinity Baroque Orchestra. Soprano: Molly Netter. Alto: Luthien Brackett. Tenor: Timothy Hodges. Bass: Edmund Milly. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 18 novembre 2015. Durée : 20'17. **Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW** + Cantate BWV 101. Durée totale présentation : 70'02.

## BWV 121. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 1 et 6] Karl Richter. Ansbach Bach Festival Choir & Orchestra. Enregistré à Ansbach (D) entre 1955 et 1964. Durée 3'34. Report sur CD Baroque Music Club Bach 734. Soli Deo Gloria, volume 2.3
- M-2. Mvt. 6] Helmuth Rilling. Figuralchor der Gedächtniskirche Stuttgart. Orgue et chœur. *Das Orgelbüchlein*. Volume I. Disque Bärenreiter/ Musicaphon 1965. Reprise CD Cantate C 57607. 1994.
- M-2. Mvt. 6] David Willcocks. King's College Choir of Cambridge. Cambridge (GB), juin - juillet 1967. Disque et reprise CD EMI Classics 86052. Avec chorals pour l'Avent et motets.
- M-4. Mvt. 1] Andrew Lawrence King. Transcription à la harpe. CD Ambitus. 1986.
- M-5. Mvt. 6] Egon Schwarb. Klosterchor Wettingen. Enregistré à Arlesheim (Suisse), 9-12 décembre 1990. CD Motette CD-50281. 1992. 2000 et 2006.
- M-6. Mvt. 6] Rita Peiretti. Academia Dei Solinghi. Vers 1999. Durée : 1'21. CD Fine Tune Classics.

**BWV 121. YouTube. Autres mouvements individuels :**

Septembre 2010. [Mvt. 6]. Friedhelm au Christia-Vater-Organ. Église Saint-Cosme et Damien à Bockhorn. CD CPO.

Ne paraît plus accessible (Août 2019).

Novembre 2011. [Mvt. 6]. Choral *Christum wir sollen loben schon*. Cor Ardesch au Bachorgel de la Grote Kerk, Dordrecht (Hollande).

Ne paraît plus accessible (Août 2019).

25 décembre 2014. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour quintet d'instruments à vent. Durée : 3'46.

4 mai 2016. [Mvts. 1 et 6]. WWW. 371. *Chorales.com*. *Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel 1832. *Synthetic Classics*, n° 56. Volume 1.

Durée : 1'19 + **Partition déroulante**. Melodie/Choral: « *Christum wir sollen loben schon...* »

11 octobre 2016. Mvt. [6]. *Harmonic analysis with colored notes*. + **Partition déroulante**. Durée : 1'34.

Melodie/Choral: « *Christum wir sollen loben schon...* »

Plusieurs versions sur **YouTube** du choral BWV 611 (*Orgelbüchlein*).

28 décembre 2017. [Mvt. 1]. KMD Georg Popp. St. Marien-Domkantorei Fürstenwaldee. Enregistrement vidéo en la cathédrale de

St. Marien zu Fürstenwalde (D), 26 décembre 2017. Durée : 3'49...

## ANNEXE BWV 121

### PHILIPP SPITTA

*Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 3. Appendix n° 25 de la page 385 :

«... Il n'y a seulement que quatre cantates pour le deuxième jour de Noël, Jour de la Saint-Étienne ; les cantates BWV 121, 40, 57 et 248<sup>II</sup>. La première, BWV 121, possède le filigrane de la *demi-lune* qui indique une date entre 1735 et 1750. »...

Volume III, page 285 : «... Le filigrane à la « *demi-lune* » sur la première moitié de la page, l'autre moitié étant laissée en blanc. Il est caractéristique d'un grand nombre de cantates de la dernière période des travaux de Bach [suit une liste de 31 cantates classées par ordre alphabétique]. Ce sont toutes des cantates-choral. »

CANTATE BWV 121. BCW / C. ROLE. ÉDITION MARS 2024